

## SINTAXIS Y SEMÁNTICA DE LOS VERBOS EN EL ESPAÑOL Y EL PORTUGUÉS DE HOY

1. Los verbos siguen ocupando un lugar destacado en los análisis lingüísticos que se sitúan en la encrucijada entre lexicología y morfosintaxis y que se centran alrededor de la gramática de dependencias y la teoría de la valencia en la continuación de L. Tesnière. Este, discípulo durante cierto tiempo de la universidad de Leipzig y profesor de lingüística eslava y general durante largos años en Estrasburgo, ha sido homenajeado por la Universidad de Ciencias Humanas de Estrasburgo en septiembre de 1993 por un coloquio científico con motivo del centenario de su nacimiento. La universidad de Leipzig, consciente de su larga y prestigiosa tradición en la investigación lingüística y heredera y promotora de las ideas de Tesnière relativas a la valencia y al papel central sintáctico y semántico estructurador de oraciones desempeñado por los verbos, en la Escuela valenciana fundada por G. Helbig y su grupo en la germanística, con la organización del IV Coloquio Internacional de Lingüística Hispánica, del 22 al 25 de noviembre de 1993, ha retomado la temática del verbo tratada en el anterior Coloquio de 1988 (cf. G. Wotjak/A. Veiga (coord.): *La descripción del verbo español*. Anexo 32 a *Verba*. Universidade de Santiago de Compostela 1990), ampliándola, esta vez, por el adverbio. Este último ha encontrado tanta aceptación que publicaremos otro tomo temático aparte bajo el título Complementos circunstanciales y adverbios en el español actual (ed. G. Wotjak, editorial: Narr. Tübinga).

Vista la estrecha interrelación existente entre el verbo y el adverbio, semánticamente predeterminado por él, no puede sorprender que en el tomo que aquí presentaremos y que se centra primordialmente en el verbo, estén presentes también reflexiones sobre construcciones adverbiales (cf. Gärtner, Schack-Rasmussen e Vilela). No es por casualidad que los elementos lingüísticos algo descuidados que han sido los adverbios de toda índole, en un

enfoque semántico-funcional, especialmente valencial, vayan adquiriendo cada vez mayor importancia. No hay que presuponer, sin embargo, que los llamados adjuntos libres y su relación con los actantes (complementos obligatorios y facultativos del verbo que conforman su marco predicativo-casuístico y conforman su valencia) ya hayan recibido una descripción cien por cien convincente y generalmente reconocida. Como lo tematizarán algunos artículos, quedan por investigar todavía hasta cuestiones centrales que la teoría de la valencia ha debatido, sin llegar a un acuerdo satisfactorio, a lo largo de su existencia (cf. la bibliografía especializada sobre la valencia publicada por H. Schumacher en 1988/2a ed. que registra mucho más de 1000 títulos, preferentemente en alemán y sobre este idioma).

En España (menos en Portugal donde — gracias a la labor meritoria realizada por M. Vilela, muchas veces en colaboración con W. Busse — cf. W. Busse/M. Vilela: *Gramática de valencias*. Coimbra 1986 y M. Vilela: *Gramática de valencias: teoria e aplicação*. Coimbra 1992 — se han promulgado algo más), las ideas de la valencia (y la gramática dependencial) han sido propagadas gracias al libro de V. Báez San José *Fundamentos críticos de la gramática de dependencias*. Madrid 1988 sin que se pueda decir que ya se hayan establecido como algo comunmente (re)conocido. Nos parece que la familiarización parcial y aproximativa con ideas centrales de la descripción valencial en los círculos lingüísticos hispanohablantes se debe menos a la meritoria introducción de Báez, sino más bien al caso específico que hace de ellas, por ejemplo, N.Chomsky en su libro *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht 1981 o bien S.C.Dik en el cuadro de su *Functional Grammar*, Amsterdam 1979 (cf. los esfuerzos estimulantes del equipo de L.Martín Mingorance de Córdoba, representado en este tomo con artículos de P.Faber y C.Jiménez).

Si bien aparecen ciertas convergencias en cuanto a cómo tratar el potencial combinatorio-sintagmático del verbo y en lo que se refiere al papel desempeñado en esto por el semantismo verbal, esto no significa que ya coincidan los enfoques presentados a continuación. Nos ha parecido útil, al contrario, presentar diversas metodologías y enfoques divergentes, no solo en matices, sino hasta en posiciones fundamentales, para contribuir así a mejor conocer esta *bella desconocida* que suele permanecer el verbo, pese a tantos intentos estimuladores de descripción publicados después de la selección mencionada de ponencias presentadas en 1988 también en España y en Portugal.

Si con esta nueva selección pudiéramos profundizar algunos aspectos, ante todo semánticos y cognitivos, nos sentiríamos muy contentos. Ya en el anterior coloquio se habían señalado tentativamente posibles interrelaciones entre lo semántico y lo cognitivo, entre el semema/significado léxico sisté-

mico o su núcleo denotativo-referencial y la escena, el script cognitivo-designativo nocional, la situación referencial instanciada o instanciable por el significado verbal. En este IVo Coloquio se ha ampliado y perfilado esta preocupación por los aspectos cognitivos en la que se traduce el desarrollo vertiginoso de la corriente cognitiva en la lingüística actual.

Resulta fácil comprobar que no pocos trabajos presentados en noviembre de 1993 en Leipzig se inscriben, por lo menos parcialmente, en la tradición de la Escuela valencial de Leipzig enriqueciéndola por consideraciones marcadamente semánticas y tributarias a una semántica léxica de corte componencial (estructural) y de lógica de predicados que postula una proposición básica dentro del significado verbal cuyo potencial argumental influye decisivamente en la actantificación, en el potencial actancial morfosintáctico del verbo, en la cantidad y cualidad semántico-denotativa y funcional de los sustantivos, pero también en los adjetivos y adverbios/grupos adverbiales que acompañan al verbo en su entorno inmediato.

Nos parece oportuno reflexionar si vale la pena conservar el término de valencia, que de esta forma se hace más heterogéneo y vago, para describir lo que se ha acostumbrado nombrar valencia semántica o hasta valencia pragmática. Podríamos volver a la valencia inicial, o sea, entendida como fenómeno sintáctico y dejar la descripción de la multitud de aspectos importantes que se habían señalado con valencia (lógico-)semántica (— cf. W.Bondzio desde 1971, en especial W.Bondzio: *Funktorenstrukturen in der deutschen Sprache. Ein Beitrag zur Grundlegung einer semantischen Valenztheorie*. En: F. Simmler (ed.): *Probleme der funktionellen Grammatik*. Berlin/Bern/Frankfurt etc.: Peter Lang 1993, 21-88) o pragmática para las descripciones semánticas y pragmáticas propiamente dichas que bastan para asegurar debidamente las microestructuras semémicas sistémicas del verbo y su uso comunicativo-pragmático contextual y situativo en el enunciado/texto.

Si bien no se puede esperar que los últimos secretos acerca del verbo, su semantismo y su combinatoria morfosintáctica y comunicativa, quedarán descubiertos en los 5 años venideros hasta el Vº Coloquio Internacional de Lingüística Hispánica que se celebrará en 1998 en Leipzig, por prudencia y también para ampliar aún más la temática nos propondremos tratar entonces primordialmente el adjetivo y el adverbio, desde luego, siempre delante del trasfondo del verbo y la teoría valencial desde enfoques multifacéticos y aparentemente divergentes, pero en cierta forma convergentes también, por lo menos en lo que se refiere a la importancia que se le conceden al léxico paradigmático y sistémico en su estrecha interrelación con lo sintagmático y morfosintáctico. Tal vez, entonces, podrá debatirse, sobre la base de datos empíricos convincentes, sobre la relación isomórfica o no, existente entre lo

semántico y lo sintáctico aspectos que, en los artículos presentados a continuación, predominan ampliamente y, en una visión extendida, lo pragmático y lo semántico así como lo sintáctico.

GERD WOTJAK

2. Este volume reúne as comunicações apresentadas no IV Colóquio Internacional de Linguística Hispânica em Leipzig, que se debruçaram sobre o verbo em espanhol e em português moderno. Foram tratados nomeadamente aspectos cognitivos, semânticos e morfossintácticos da categoria verbo. Na base das linhas gerais mencionadas, chegámos a uma estruturação temática dos trabalhos, tentando ter em consideração tanto os pontos comuns assim os divergentes, relacionando os fundamentos teóricos e métodos aplicados com os resultados obtidos pelos diferentes estudiosos. Em seguida serão esboçados, por ordem alfabética dos autores, os assuntos dos trabalhos aqui reunidos, que agrupamos em quatro subdivisões:

- 1) Descrições cognitivas e semânticas
- 2) Campos semânticos constituídos pelos verbos
- 3) Descrições morfossintácticas
- 4) Colocações verbais.

### **1) Descrições cognitivas e semânticas**

Carlos Hernández Sacristán («Valencia y tipos generales de semântica verbal: transiciones vs. prototipos categoriales»), partindo de um modelo psico-linguístico e fenomenológico («frames») evidencia a relação entre a valência do verbo e a sua semântica. Tenta mostrar-se que, para uma análise sintáctica da valência e de categorias sintáctico-semânticas tais como AGENTE ou TEMA, OBJECTIVO ou CAUSATIVO, é importante considerar os aspectos perceptivos expressos pelo verbo.

*Pablo Kirtchuk* («La naturaleza del verbo: aspectos lingüísticos y cognitivos») estuda, a partir de um ponto de vista filosófico, a origem da categoria «verbo» no decorrer da ontogénese e filogénese, demonstrando que o verbo se distingue, tanto na sua morfologia como na sua função deictica, das outras categorias de palavras.

*Lone Schack-Rasmussen* («Esbozo de una teoría semántica de los verbos españoles y su influencia sobre las construcciones adverbiales») descreve o potencial semântico dos verbos no quadro da semântica intensional. Segundo ela, os lexemas representam instruções de interpretação mínimas para o ouvinte. Mostra que os verbos podem ser classificados por meio de dois paradigmas: esquemas de ação e campos semânticos.

*Gerd Wotjak* («Actantes y sus correspondencias semánticas en verbos»), apresentando a teoria semântica de valência, sublinha a estreita interrelação entre actante (sintático) e argumento (semémico) com a co-participação da cena cognitiva e referencial, estudando as possibilidades de uma determinação semântica e cognitiva dos argumentos como corolários semânticos dos actantes sintáticos.

## 2) Campos semânticos constituídos por verbos

*Dagmar Dietz-Hertrich* («El campo semántico-funcional de los sonidos producidos por la voz humana») estuda o campo semântico de verbos que expressam sons humanos, que são classificados em três variantes textuais: actos sonoros (interjeições), descrições ou denominações do acto sonoro (verbos) e enunciados explícitos relacionados com os actos sonoros.

*Pamela Faber* («Rasgos perceptuales en la estructuración del léxico»), partindo da Gramática funcional de S. C. Dik, analisa a estruturação dos verbos nos diferentes níveis da língua. Põe-se em evidência que os campos semânticos reflectem aspectos perceptuais ligados à nossa visão da realidade, mas de um modo selectivo e incompleto.

*Catalina Jiménez* («La pragmática en el léxico — Un análisis lexicológico contrastivo de los verbos del decir en español y alemán»), focando os verbos de «falar», propõe um modelo para tipologizar a componente pragmática das unidades lexicais, na base da teoria de L. Martín Míngorance, que prevê quatro níveis da língua (oração, proposição, predicção e predicado) a fim de diferenciar entre um léxico cognitivo e um léxico linguístico.

*Brenda Laca* («¿Existen los verbos presentativos?») tenta delimitar uma classe semântica de verbos presentativos cujo sujeito, na oração, não coincide com o tópico, formando juntamente com o verbo um «bloco remático». Mas, nem a posposição do sujeito, nem outros critérios sintáticos justificam de maneira suficiente a postulação, para já, duma tal classe de verbos.

### 3) Descrições morfossintáticas

*Annette Endruschat* («A tríade *adverbial - verbo - pronome clítico* em português actual: gramaticalização vs. pragmatização») aborda o já velho problema da colocação dos pronomes clíticos em português que, segundo as gramáticas, parece estar gramaticalizada em dependência da estrutura da oração. Mas, na realidade comunicativa, o falante pode colocar os pronomes clíticos, seja antes, seja depois do verbo principal, em conformidade com o valor semântico do elemento que precede o complexo verbal.

*Eberhard Gärtner* («Oraciones adverbiales — ¿dependientes de la valencia del predicado?») mostra que em português e em espanhol existem orações adverbiais que dependem da valência do predicado, sendo substituíveis por advérbios e cumprindo a função de complemento adverbial obrigatório.

*Inmaculada Penadés Martínez* («El análisis de algunos verbos atributivos en el “Diccionario de Uso del Español” de M. Moliner»), através de uma análise das entradas de verbos neste dicionário, chega à conclusão que *ser*, *estar* e *parecer* não constituem os únicos verbos atributivos espanhóis, dando uma lista de mais de vinte verbos que são capazes desempenhar este papel e que seguem todos o mesmo esquema sintáctico-semântico.

*Mário Vilela* («Circunstantes e predicados complexos»), partindo do verbo como centro da frase, revela que, no caso dos verbos complexos, o núcleo actancial contém não só argumentos como também circunstantes, constituindo ambos a semântica predicativa frásica.

*Carlos Subirats Rüggeberg* («Restricción de Proyección y la pasiva con *se* en español») aponta para a possibilidade, em espanhol, de reduzir a frase completiva, elidindo-se o sujeito, no caso da correferência, dos sujeitos da oração principal e subordinada. Certos verbos admitem construções passivas com “*se*”, no lugar de um sujeito concreto, havendo ou não correferência dos sujeitos. Ao facto de certos verbos exigirem correferência de sujeito no caso da presença duma passiva com “*se*” chama “restrição de projecção”.

*Carlos Luis Travaglia* («O verbo e a ordenação referencial de situações em diferentes tipos de texto») estuda a ordenação referencial de situações expressas pelo verbo, diferenciando entre tempo referencial (real), tempo do texto (linearidade textual) e tempo da enunciação (tempo da fala), que se encontram em estreita ligação.

*Ricardo Maldonado* («Dativos de interés, sin intereses»), com base na noção de «proximidade» analisa em termos cognitivos aquilo a que chama «datividade», distinguindo o complemento indirecto em sentido estrito (e comandado pela valência do verbo) das expansões do objecto indirecto: o «dativo de afectação» e o «benefactivo». O dativo de «interesse» é caracterizado como um «participante» do discurso.

#### 4) Colocações verbais

*Christine Hundt* («Construções de verbo + substantivo: estrutura, semântica e posição dentro da fraseologia») analisa o estatuto das construções de verbo + substantivo no interior da fraseologia, partindo de uma descrição das suas estruturas sintácticas e semânticas. As colocações são estáveis e lexicalizadas mas nem sempre modificam ou especificam a semântica verbal e raramente têm traços idiomáticos.

*Jesus Irsula* («¿Entre el verbo y el sustantivo quién rige a quién? El verbo en las colocaciones sustantivo-verbales») aborda aspectos denotativos, semântico-gramaticais (valência), pragmáticos e comunicativos das colocações de verbo + substantivo, mostrando que existe entre eles uma interdependência, apesar da estrutura determinante — determinado, o que leva o autor a uma posição filosófica nominativa.

*Ferdinand Javier de Cos Ruis e Manuel Rivas Zancarrón* («Construcciones con andar: modelo de análisis en una teoría del signo lingüístico») partem da teoria do signo linguístico para mostrar que o verbo «andar», nas suas diversas ocorrências combinatórias, apesar de aparecer sob a mesma forma fonológica, não revela uma invariante de conteúdo. Segundo os autores, a desemantização é um conceito fictício, uma vez que «andar», p.e., adquire, em cada uma das combinações com substantivos, novos valores semânticos.

*Kazumi Koike* («Construcciones del verbo soporte andar + sintagma preposicional») faz uma descrição das diversas combinações do verbo *andar*, defendendo a tese de que não se trata de um verbo intransitivo com um sintagma preposicional de valor adverbial, mas sim de um verbo suporte e um sintagma preposicional de valor predicativo, formando juntos um predicado complexo.

As comunicações centradas no *advérbio* assim como as que abordam a temática *tempo-modo-aspecto* serão publicadas separadamente.

Os editores querem exprimir o seu agradecimento a todos os autores por terem colaborado no processo de publicação das *Actas* e agradecer à Comissão Científica de Línguas e Literaturas Modernas e ao Conselho Científico da Faculdade de Letras a inclusão deste volume nos «Anexos» da Série LÍNGUAS E LITERATURAS. Um agradecimento especial vai para Jorge Alves Osório, da Universidade do Porto, pela sua colaboração na organização final do livro, assim como para a Maria Lämmel, da Universidade de Leipzig, que ajudou de diferentes modos e sempre que foi preciso na realização dos trabalhos preliminares da publicação.

ANNETTE ENDRUSCHAT

MÁRIO VILELA